

TBMM

(S. Sayısı: 660)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/910)

Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-121/3339

19/7/2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 29/6/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşması" iki ülke arasında bitki sağlığı ve bitkisel üretim alanlarında işbirliğini güçlendirmeyi ve geliştirmeyi amaçlamaktadır. Söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile;

- Karantinaya tabi hastalık ve zararlıların Ülkemize girişinin engellenmesi,
 - İki ülke arasında yapılacak ithalat ve ihracatta bitki sağlığından dolayı ortaya çıkabilecek sorunların kolay çözümlenmesi,
 - İki ülke arasında bitki sağlığı konusunda teknik işbirliğinin sağlanması,
 - Uluslararası ticaret yoluyla bitki hastalıklarının ülkeye girişi, yerleşmesi ve yayılmasının önlenmesi,
 - Bitki hastalıklarıyla mücadelede bilgi alışverişinin sağlanması,
 - Bitkisel ürün ticaretinin sağlıklı olarak yapılabilmesi,
- mümkün olabilecektir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

3 Mart 2011

Esas No.: 1/910

Karar No.: 151

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 19/7/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 21/07/2010 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 2/3/2011 tarihli 23 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Tarım ve Köyişleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşması'nın, bitki sağlığı ve bitkisel üretim alanlarında işbirliğini güçlendirmek amacıyla hazırlandığı anlaşılmıştır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; karantinaya tabi hastalık ve zararlıların Ülkemize girişinin engellenmesini, iki Ülke arasında yapılacak ithalat ve ihracatta bitki sağlığından dolayı ortaya çıkabilecek sorunların kolaylıkla çözümlenebilmesini, iki Ülke arasında bitki sağlığı konusunda teknik işbirliğinin ve bitki hastalıklarıyla mücadelede bilgi alışverişinin sağlanmasını ve bitkisel ürün ticaretinin sağlıklı bir biçimde yapılabilmesini öngören Anlaşma'ya bağlayıcılık kazandırılmasının Ülkemiz açısından faydalı olacağı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Üye	Üye
<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Hüseyin Pazarcı</i>	<i>Onur Öymen</i>
Karabük	Balıkesir	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdag</i>	<i>Canan Kalsın</i>	<i>Mehmet Ufuk Uras</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
Kütahya	Malatya	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Metin Ergun</i>		<i>Necip Taylan</i>
Muğla		Tekirdağ

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA BİTKİ KARANTİNASI ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 13 Ocak 2010 tarihinde Moskova'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı V.

S. Ergin

Devlet Bakanı V.

E. Günay

Devlet Bakanı

S. A. Kavaf

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Ö. Dinçer

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Arınç

Devlet Bakanı

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

F. Çelik

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Millî Eğitim Bakanı

N. Çubukçu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

N. Ergün

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA BİTKİ KARANTİNASI ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Babacan

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı

E. Bağış

Adalet Bakanı

S. Ergin

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. Demir

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı

T. Yıldız

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA
BİTKİ KARANTİNASI ALANINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

İleride “Taraflar” olarak adlandırılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti’nin

aşağıdaki isteklerine binaen;

İşbu Anlaşma ve Bitki Karantinası ve Korunması ile ilgili Uluslararası Konvansiyona (FAO, Roma, 1951, 1997 yılı redaksiyonu, ileride Konvansiyon) uygun olarak bitki karantinası alanında ikili işbirliğini geliştirmek,

Kendi ülke topraklarının, bitki sağlığı korumasına tabi ürünlerin (ileride - karantinaya tabi ürünler) ticareti sırasında karantinaya tabi organizmaların bulaşması ve yayılmasına karşı korunması çerçevesinde gerekli tüm önlemleri karşılıklı olarak almak amacıyla,

aşağıdaki konularda anlaşmış bulunmaktadır:

MADDE 1

1. Taraflar Konvansiyonun hükümlerine ve kendi yasalarına dayanarak, bitki karantinası alanında işbirliğinde bulunur ve nakledilen karantinaya tabi ürünlerle birlikte, karantinaya tabi organizmaların taşınması ve yayılmasını önlemek için gerekli önlemleri alırlar.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri tüm karantinaya konu ürünleri kapsamaktadır. Bunlar toprak, topraklı bitki ve diğer karantinaya konu zararlı canlıların saklanmasına, nakledilmesine yarayabilecek her türlü malzeme ve objelerdir. Bunların içine ayrıca, hediye olarak veya bilimsel amaçla gelen, diplomatik temsilcilik, konsolosluk ve diğer temsilcilikler için gelenler de dâhildir.

MADDE 2

İşbu Anlaşmanın gerçekleştirilmesi ile ilgili faaliyetlerin koordinasyonunu yapacak yetkili organlar aşağıdakilerdir:

1. Türk tarafından - Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü
2. Rus tarafından - Federal Bitki Karantina ve Veterinerlik Servisi

MADDE 3

İşbu Anlaşmada karantinaya tabi zararlı canlı olarak, Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu için tehdit oluşturan bitki zararlıları, bitkilerde hastalık oluşturan etmenler ve yabancı otlardır. Taraflar karşılıklı olarak karantinaya tabi zararlı canlı listelerini birbirine gönderir.

Taraflar, Taraflardan herhangi birinin karantinaya tabi zararlı canlı listelerinde yaptığı değişiklikler hakkında diğer tarafı bilgilendirir.

MADDE 4

1. Tarafların Yetkili Organları yazılı olarak, ortaya çıkan ve yayılan karantinaya tabi yeni zararlı organizmalar ve onlarla mücadele ile kendi ülkelerinde yayılmalarının önlenmesi için alınan önlemler hakkında bilgi alışverişinde bulunur.
2. Tarafların Yetkili Organları ikili olarak, kendi ülkelerinde yürürlükte olan ve karantinaya tabi ürünlerin ithalatı, ihracatı ile transit geçişini düzenleyen resmi belgeleri karşılıklı bir şekilde değişir. Bunun yanı sıra bunlara yapılan her türlü değişiklik hakkında birbirini bilgilendirir.
3. Tarafların Yetkili Organları birbirine bitki karantinası alanında bilimsel ve teknik yardımda bulunur.

MADDE 5

1. Bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına gönderilen veya Bir Tarafın devlet toprakları üzerinden transit olarak diğer Tarafın devlet topraklarına giden karantinaya tabi her parti ürün, Konvansiyonda belirlenmiş olan örneğe uygun, Taraflar yetkili kuruluşlarınca verilen ve ilgili karantinaya tabi üründe karantinaya tabi zararlı organizmanın olmadığını ve ilgili ürünün İthal eden Tarafın bitki sağlığı şartları uygunluğu gösteren bitki sağlık sertifikasına sahip olmalıdır.
2. İthal eden taraf Konvansiyonun hükümlerine ve bitki sağlığı önlemleri ile ilgili uluslararası standartlara uygun olarak, ambalaj malzemesi dâhil, karantinaya tabi organizmaların girişi riskini ortadan kaldıracak şekilde işleme tabi tutulmuş olan parti ürünler için ve ayrıca bitki sağlığı önlemlerinin alınmasını zorunlu kılmayan maddeler için, bitki sağlık sertifikası istememelidir.
3. Taraflar, bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına gönderilen karantinaya tabi ürünlerin üretim, işlenme, depolanma ve ambalajlama yerleri ile bitki sağlığı kontrolü sisteminin ortaklaşa denetlenmesi olasılığını kabul ederler. Bu denetimle ilgili harcamaların ödenmesini, taraflar aralarında kararlaştırır.
4. Bitki sağlık sertifikasının olması, Taraflar kendi bitki sağlığı şartlarına uygun olarak karantinaya tabi ürünlerin bitki sağlığı kontrolünü yapma hakkını engellemez.
5. Bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına karantinaya tabi ürünlerin ithalatı, ihracatı veya transit geçişi sırasında bitki sağlığı ile ilgili düzenlemeler, Tarafların Yetkili Organları arasında ikili düzeyde kararlaştırılır.

MADDE 6

Bitki sağlığı kontrolü sırasında karantinaya tabi ürün içinde, karantinaya tabi organizmaların görülmeye başlanması durumunda, İthal eden Tarafın Yetkili Organları bu ürünün dezenfeksiyonunu yapabilirler, ancak dezenfeksiyonunun yapılması mümkün değilse, bu parti ürünü imha etme ya da ihracatçıya geri gönderme hakkına sahiptir. Ürün partisi geri gönderildiğinde, diğer Tarafın Yetkili Organlarına alınan bitki sağlığı önlemleri ve nedenlerini bildirmelidir.

MADDE 7

Taraflar karantinaya tabi ürün ihracat partilerinin bitki sağlığı kontrollerinde, ihracatçı ülke karantina koşullarını uygulamak zorundadır.

MADDE 8

Bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına karantinaya tabi ürünlerin ithalatı, ihracatı ve transit geçişi, Taraf devletlerin ulusal yasalarına göre belirlenen sınır kapılarından gerçekleştirilecektir.

MADDE 9

1. Taraflar karantinaya tabi ürünlerin ihracatı sırasında, karantinaya tabi zararlı organizmaları içermeyen yeni ambalajın kullanılacağını kabul etmiş bulunmaktadır. Ambalaj ve ambalaj malzemeleri içinde toprak olmamalıdır. Ot, saman, başak samanı, talaş, bitki yaprağı ve diğer bitkisel malzemeler, ambalaj malzemesi olarak kullanılamaz.
2. Karantinaya tabi ürünlerin nakliyesi sırasında kullanılacak olan nakil araçları iyice temizlenmelidir, eğer gerek görülürse dezenfekte edilmelidir.

MADDE 10

1. İşbu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili pratik sorunların çözümü ve ayrıca iş toplantıları, seminer ve bitki karantinası alanında bilimsel ve pratik ilgi uyandıran konularda çalışmalar yapılması durumunda Tarafların Yetkili Organları ortak toplantılar yapar veya yılda en az bir defa birbirine delegasyon gönderirler. Kendi uzmanlarının yol ve konaklama masraflarını gönderen taraf öder.
2. İş toplantılarının yeri, süre ve programları Tarafların Yetkili Organlarının mutabakatı ile belirlenir.

MADDE 11

İşbu Anlaşmada öngörülen önlemlerin alınması ile ilgili olarak görüşme yapıp sorunların çözümünü için Tarafların Yetkili Organları istedikleri zaman direkt bağlantıya geçebilir.

MADDE 12

İşbu Anlaşmanın hükümleri Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu'nun Tarafı olduğu diğer Uluslararası Sözleşmelerinden doğan hak ve sorumluluklarını ve ayrıca onların bitki karantina ve koruması konuları ile diğer alandaki uluslararası kuruluşlardaki üyeliklerini etkilemez.

MADDE 13

Bu Anlaşmanın tercüme edilmesinden ya da uygulanmasından kaynaklı herhangi bir anlaşmazlık doğması durumunda Tarafların görüşlerine başvurulur ya da Taraflar arasında tartışılarak sorun çözülür.

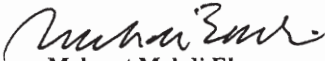
MADDE 14

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, ulusal mevzuatları uyarınca onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin en son bildirim, diplomatik kanallardan yazılı olarak karşı tarafa iletiildiği tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 yıl süre ile yürürlükte kalacak ve süresinin bitiminden 6 ay önce Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, beşer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.
3. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu maddenin birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, Moskova'da 13 Ocak 2010 tarihinde Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti Adına



Mehmet Mehdi Eker

Tarım ve Köyşleri Bakanı

Rusya Federasyonu

Hükümeti Adına

Yelena Borisovna SKRYNNIK

Tarım Bakanı

